פתיחת אליהו

PETICHAT ELIYAHU

סידור קבלה לכל

Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or **ay** as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

’ = ְ “EH” sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido “EH” después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronounciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶלֶךְ Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כָּל\כָל Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced “OH”.
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמַחוּ Rafe - indicates a Sheva Na (prounounced Sheva), example: Yism’chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדוֹן הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יאהדונהי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אדון הכל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. תקיף means "powerful", בעל היכלת means "can do anything", ובעל הכחיות כולם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אמן (Amen) is an acronymn for אל מלך נאמן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יאהדונהי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אידהנויה (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece ,יהוה debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדוֹן הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: ,יאהדונהי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אדון הכל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. תקיף significa "poderoso", בעל היכלת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הכחיות כולם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אמן (Amén) es un acrónimo de אל מלך נאמן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יאהדונהי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אידהנויה (Aspecto femenino).

פְּתִיחַת אֵלִיָּהוּ

PETICHAT ELIYAHU

This prayer comes from the Tikunei Zohar. It is a very powerful prayer and can assist in the acceptance of one's prayers.

Esta oración proviene del Tikunei Zohar. Es una oración muy poderosa y puede ayudar en la aceptación de las oraciones de uno.

וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אדון הכל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

May the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

פָּתַח אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא זָכוּר לְטוֹב וְאָמַר: רִבּוֹן עָלְמִין, אַנְתְּ הוּא חָד וְלָא בְּחִשְׁבָּן, אַנְתְּ הוּא עִלָּאָה עַל כָּל עִלָּאִין, סְתִימָא עַל כָּל סְתִימִין, לֵית מַחֲשָׁבָה תְּפִיסָא בָךְ כְּלָל, אַנְתְּ הוּא דְּאַפֵּקְתְּ עֶשֶׂר תִּקּוּנִין וְקָרֵינָן לוֹן עֶשֶׂר סְפִירָן, לְאַנְהָגָא בְּהוֹן עָלְמִין סְתִימִין דְּלָא אִתְגַּלְיָין וְעָלְמִין דְּאִתְגַּלְיָין, וּבְהוֹן אִתְכַּסְיָאת מִבְּנֵי נָשָׁא, וְאַנְתְּ הוּא דְּקַשְׁיר לוֹן וּמְיַחֵד לוֹן, וּבְגִין דְּאַנְתְּ מִלְּגָאו, כָּל מָאן דְּאַפְרִישׁ חַד מִן חַבְרֵהּ מֵאִלֵּין עֶשֶׂר סְפִירָן, אִתְחַשִּׁיב לֵהּ כְּאִלּוּ אַפְרִישׁ בָּךְ. וְאִלֵּין עֶשֶׂר סְפִירָן, אִנּוּן אָזְלִין כְּסִדְרָן, חַד אָרִיךְ וְחַד קָצֵר וְחַד בֵּינוֹנִי. וְאַנְתְּ הוּא דְּאַנְהִיג לוֹן, וְלֵית מָאן דְּאַנְהִיג לָךְ, לָא לְעֵלָּא וְלָא לְתַתָּא וְלָא מִכָּל סְטָרָא. לְבוּשִׁין תַּקַּנְתְּ לוֹן, דְּמִנַּיְהוּ פָּרְחִין נִשְׁמָתִין לִבְנֵי נָשָׁא, וְכַמָּה גוּפִין תַּקַּנְתְּ לוֹן דְּאִתְקְרִיאוּ גוּפָא לְגַבֵּי לְבוּשִׁין דְּמִכַּסְיָין עֲלֵיהוֹן. וְאִתְקְרִיאוּ בְּתִקּוּנָא דָּא: חֶסֶד דְּרוֹעָא יְמִינָא, גְּבוּרָה דְּרוֹעָא שְׂמָאלָא, תִּפְאֶרֶת גּוּפָא, נֶצַח וְהוֹד תְּרֵין שׁוֹקִין, יְסוֹד סִיּוּמָא דְּגוּפָא אוֹת

בְּרִית קֹדֶשׁ, מַלְכוּת פֶּה, תּוֹרָה שֶׁבְּעַל פֶּה קָרֵינָן לָהּ, חָכְמָה מוֹחָא אֱיהִי מַחֲשָׁבָה מְלַּגָּאו, בִּינָה לִבָּא וּבָהּ הַלֵּב מֵבִין, וְעַל אִלֵּין תְּרֵין כְּתִיב: הַנִּסְתָּרֹת לַיהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, כֶּתֶר עֶלְיוֹן אֱיהוּ כֶּתֶר מַלְכוּת, וְעַלַּיהּ אִתְמַר: מַגִּיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית. וְאֱיהוּ קַרְקַפְתָּא דִתְפִלֵּי. מְלַּגָּאו אֱיהוּ אוֹת יו״ד וְאוֹת הֵ״א וְאוֹת וָא״ו וְאוֹת הֵ״א דְּאֱיהוּ אֲרַח אֲצִילוּת, אֱיהוּ שַׁקְיוּ דְּאִילָנָא בִּדְרוֹעוֹי וְעַנְפּוֹי, כְּמַיָּא דְּאַשְׁקֵי לְאִילָנָא וְאִתְרַבֵּי בְּהַהוּא שַׁקְיוּ.

Patach Eliyahu hanavi zachur l'tov v'amar: Ribon almin, ant hu chad v'la b'chushban, ant hu ila-ah al kol ila-in, s'tima al kol s'timin, leit machashavah t'fisa vach k'lal, ant hu d'apakt eser tikunin v'kareinan lon eser s'firan, l'anhaga v'hon almin s'timin d'la itgalyan v'almin d'itgalyan, uvhon itkasi-at mib'nei nasha, v'ant hu d'kashir lon umyached lon, uvgin d'ant mil'gav, kol man d'afrish chad min chavreh me-ilein eser s'firan, itchashiv leh k'ilu afrish bach. V'ilein eser s'firan, inun azlin k'sidran, chad arich v'chad katzer v'chad beinoni. V'ant hu d'anhig lon, v'leit man d'anhig lach, la l'ela v'la l'tata v'la mikol sitra. L'vushin takant lon, d'minay-hu farchin nishmatin livnei nasha, v'chamah gufin takant lon d'itk'ri-u gufa l'gabei l'vushin dimchas-yan aleihon. V'itk'ri-u b'tikuna da: Chesed d'ro-a y'mina, g'vurah d'ro-a s'mala, tiferet gufa, netzach v'hod t'rein shokin, y'sod siyuma d'gufa ot b'rit kodesh, malchut peh, Torah sheb'al peh kareinan lah, chochmah mocha ihi machashavah mil'gav, binah liba uvah halev mevin, v'al ilein t'rein k'tiv: Hanistarot Ladonai Eloheinu, keter elyon ihu keter malchut, v'aleh itmar: Magid mereshit acharit. V'ihu karkafta ditfilei. Mil'gav ihu ot yud v'ot hei v'ot vav v'ot hei d'ihu orach atzilut, ihu shakyu d'ilana bidro-oy v'anpoy, k'maya d'ashkei l'ilana v'itrabei b'hahu shakyu.

Elijah the Prophet, may He be remembered for good, opened and said: Master of the Universe, You Who are one but not in the counting of numbers, You are He Who is the Highest of the Supernal beings, the Most Hidden of all hidden beings, no human thought can grasp You at all. You are He Who pours forth Ten Tikunim and we call them the Ten Sefirot, to direct through them worlds which are hidden and undisclosed and worlds which are revealed, and with them You conceal Yourself from humankind, and You are He Who binds them and unites them, and to the extent that You are within them, anyone who will separate one from another of these Ten Sefirot, is considered as if they made a separation within You. And these Ten Sefirot, proceed according to their order, one long (Right Column) and one short (Left Column) and one is middle (Central Column). And You are He Who directs them, and there is none who directs You, not above and not below and not from any side. You made garments for them, from which neshamot (souls) fly out to humans, and You arranged many bodies for them, which are called "bodies" in relation to the garments which cover them. And they are called in the following arrangement: Chesed (Lovingkindness) is the right arm, Gevurah (Might, Restriction) is the left arm, Tiferet (Harmony) is the torso, Netzach (Victory) and Hod (Glory) are the two thighs, Yesod (Foundation) is the end of the body, the sign of the Holy Brit (circumcision), Malchut (Sovereignty) is the mouth, which is called the Oral Torah, Chochmah (Wisdom) is

Elías el Profeta, que Él sea recordado para siempre, abrió y dijo: Maestro del Universo, Tú que eres uno pero no en la cuenta de los números, Tú eres Aquel que es el Más Alto de los seres Supremos, el Más Oculto de todos los ocultos. seres, ningún pensamiento humano puede captarte en absoluto. Tú eres Quien derrama Diez Tikunim y los llamamos las Diez Sefirot, para dirigir a través de ellos los mundos que están ocultos y no revelados y los mundos que están revelados, y con ellos Te ocultas de la humanidad, y Tú eres Quien los une y une. ellos, y en la medida en que Tú estés dentro de ellos, cualquiera que separe uno de otro de estos Diez Sefirot, es considerado como si hiciera una separación dentro de Ti. Y estas Diez Sefirot proceden según su orden, una larga (Columna Derecha) y una corta (Columna Izquierda) y una en el medio (Columna Central). Y Tú eres Quien los dirige, y no hay quien Te dirija, ni arriba ni abajo ni de ningún lado. Hiciste vestiduras para ellos, de las cuales neshamot (almas) vuelan hacia los humanos, y dispusiste muchos cuerpos para ellos, que se llaman "cuerpos" en relación con las vestiduras que los cubren. Y son llamados en el siguiente arreglo: Chesed (Amor bondadoso) es el brazo derecho, Gevurah (Poder, Restricción) es el brazo izquierdo, Tiferet (Armonía) es el torso, Netzach (Victoria) y Hod (Gloria) son los dos muslos. , Yesod (Fundamento) es el final del cuerpo, el signo del Santo Brit (circuncisión), Maljut (Soberanía) es la boca, que se llama la Torá Oral, Jojmá (Sabiduría) es el cerebro, que es el pensamiento

the brain, which is inner thought, Binah (Understanding) is the heart, and through which the heart can understand, in reference to these two (Sefirot) it is written: The hidden things belong to Hashem our Elohim, Supernal Keter is the crown of sovereignty, and regarding it, it is said: He speaks the end from the beginning. And this is the skull on which the tefilin rest. From the inner neshama shines the Name which is comprised of the letter Yud and the letter Hei and the letter Vav and the letter Hei, the Name of Hashem which is the path of Atzilut, this Name waters the Tree in its Limbs and Branches, like a tree which grows and develops through that watering.

interno, Binah (Entendimiento) es el corazón, y a través del cual el corazón puede entender, en referencia a estas dos (Sefirot) está escrito: Las cosas ocultas pertenecen a Hashem nuestro Elohim, Supernal Keter es la corona de la soberanía, y con respecto a ella, es se dice: El habla el fin desde el principio. Y este es el cráneo sobre el que descansan los tefilín. De la neshamá interior brilla el Nombre que está compuesto por la letra Yud y la letra Hei y la letra Vav y la letra Hei, el Nombre de Hashem que es el camino de Atzilut, este Nombre riega el Árbol en sus Ramas y Ramas, como un árbol que crece y se desarrolla a través de ese riego.

רִבּוֹן עָלְמִין, אַנְתְּ הוּא עִלַּת הָעִלּוֹת וְסִבַּת הַסִּבּוֹת, דְּאַשְׁקֵי לְאִילָנָא בְּהַהוּא נְבִיעוּ. וְהַהוּא נְבִיעוּ אִיהוּ כְּנִשְׁמַתָּא לְגוּפָא דְּאִיהִי חַיִּים לְגוּפָא. וּבָךְ לֵית דְּמִיוֹן וְלֵית דְּיוּקְנָא מִכָּל מַה דִּלְגַאו וּלְבַר. וּבָרָאתָ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַקַּקְתְּ מִנַּהוֹן שִׁמְשָׁא וְסִיהֲרָא וְכוֹכְבַיָּא וּמַזָּלֵי, וּבְאַרְעָא אִילָנִין וּדְשָׁאִין וְגִנָּתָא דְּעֵדֶן וְעִשְׂבִין וְחֵיוָן וְעוֹפִין וְנוּנִין וּבְעִירִין וּבְנֵי נָשָׁא, לְאִשְׁתַּמּוֹדְעָא בְּהוֹן עִלָּאִין, וְאֵיךְ יִתְנַהֲגוּן בְּהוֹן עִלָּאִין וְתַתָּאִין, וְאֵיךְ אִשְׁתַּמּוֹדְעָאן מֵעִלָּאֵי וְתַתָּאֵי, וְלֵית דְּיָדַע בָּךְ כְּלָל. וּבַר מִנָּךְ לֵית יְחוּדָא בְּעִלָּאֵי וְתַתָּאֵי, וְאַנְתְּ אִשְׁתַּמּוֹדְעָ אָדוֹן עַל כֻּלָּא. וְכָל סְפִירָן כָּל חַד אִית לֵהּ שֵׁם יְדִיעָא, וּבְהוֹן אִתְקְרִיאוּ מַלְאָכַיָּא, וְאַנְתְּ לֵית לָךְ שֵׁם יְדִיעָא, דְּאַנְתְּ הוּא מְמַלֵּא כָּל שְׁמָהָן וְאַנְתְּ הוּא שְׁלִימוּ דְּכֻלְּהוּ. וְכַד אַנְתְּ תִּסְתַּלָּק מִנַּהוֹן, אִשְׁתְּאָרוּ כֻּלְּהוּ שְׁמָהָן כְּגוּפָא בְלָא נִשְׁמָתָא. אַנְתְּ חַכִּים וְלָאו בְּחָכְמָה יְדִיעָא, אַנְתְּ הוּא מֵבִין וְלָאו מְבִינָה יְדִיעָא, לֵית לָךְ אֲתַר יְדִיעָא, אֶלָּא לְאִשְׁתַּמּוֹדְעָא תְּקַפָּךְ וְחֵילָךְ לִבְנֵי נָשָׁא, וּלְאַחְזָאָה לוֹן אֵיךְ אִתְנַהֵיג עָלְמָא בְּדִינָא וּבְרַחֲמֵי דְּאִנּוּן צַדִּיק וּמִשְׁפָּט כְּפוּם עוֹבָדֵיהוֹן דִּבְנֵי נָשָׁא. דֵּין אִיהוּ גְּבוּרָה, מִשְׁפָּט עַמּוּדָא דְּאֶמְצָעִיתָא, צַדִּיק מַלְכוּתָא קַדִּישָׁא, מֵאָזְנֵי צַדִּיק תְּרֵין סַמְכֵי קְשׁוֹט, הֵין צַדִּיק אוֹת בְּרִית, כְּלָא לְאַחְזָאָה

אֵיךְ אִתְנַהֵיג עָלְמָא. אֲבָל לָאו דְּאִית לָךְ צַדֵּק יְדִיעָא דְּאֱיהוּ דִּין, וְלָאו מְשַׁפֵּט יְדִיעָא דְּאֱיהוּ רַחֲמֵי, וְלָאו מִכֹּל אִלֵּין מִדּוֹת כְּלָל. קוּם רִבִּי שִׁמְעוֹן וְיִתְחַדַּשׁוּן מִלִּין עַל יְדָךְ, דְּהָא רְשׁוּתָא אִית לָךְ לְגַלָּאָה רָזִין טְמִירִין עַל יְדָךְ, מַה דְּלָא אִתְיְהֵב רְשׁוּ לְגַלָּאָה לָשׁוּם בַּר נָשׁ עַד כְּעָן.

Ribon almin, ant hu ilat ha-ilot v'sibat hasibot, d'ashkei l'ilana b'hahu n'vi-u. V'hahu n'vi-u ihu k'nishm'ta l'gufa d'ihi chayim l'gufa. Uvach leit dimyon v'leit diyukna mikol mah dilgav ulvar. Uvarata sh'maya v'ara, v'akakt min'hon shimsha v'sihara v'chochvaya umazalei, uvara ilanin udsha-in v'gin'ta d'eden v'isbin v'cheivan v'ofin v'nunin uvirin uvnei nasha, l'isht'mod'a v'hon ila-in, v'eich yitnahagun b'hon ila-in v'tata-in, v'eich isht'mod'an me-ila-ei v'tata-ei, v'leit d'yada bach k'lal. Uvar minach leit yichuda b'ila-ei v'tata-ei, v'ant isht'moda adon al kola. V'chol s'firan kol chad it leh shem y'di-a, uvhon itk'ri-u malachaya, v'ant leit lach shem y'di-a, d'ant hu m'male kol sh'mahan v'ant hu sh'limu d'chul'hu. V'chad ant tistalak min'hon, isht'aru kul'hu sh'mahan k'gufa v'la nishmata. Ant chakim v'lav b'chochmah y'di-a, ant hu mevin v'lav mibinah y'di-a, leit lach atar y'di-a, ela l'isht'mod'a tukpach v'cheilach livnei nasha, ul-achza-ah lon eich it-n'hig alma b'dina uvrachamei d'inun tzedek umishpat k'fum ovadeihon divnei nasha. Din ihu g'vurah, mishpat amuda d'emtza-ita, tzedek malchuta kadisha, moznei tzedek t'rein samchei k'shot, hin tzedek ot b'rit, kola l'achza-ah eich it-n'hig alma. Aval lav d'it lach tzedek y'di-a d'ihu din,v'lav mishpat y'di-a d'ihu rachamei, v'lav mikol ilein midot k'lal. Kum Ribi Shimon v'yitchad'shun milin al y'dach, d'ha r'shuta it lach l'gala-ah razin t'mirin al y'dach, mah d'la it-y'hiv r'shu l'gala-ah l'shum bar nash ad k'an.

Master of the Universe, You are He Who is the Cause of causes and the Source of sources, Who waters the Tree from that flowing spring. And the Light from the spring is like a soul to the body because it is lifeforce of the body. And in You there is no likeness or image from all, whether inner (hidden) or outer (revealed). And You created heaven and earth, and You brought forth from them the sun and the moon and the stars and the constellations, and with the earth trees and herbage, and the Garden of Eden and grasses, and wild animals, and birds, and fish, and domestic animals, and humans, to make the supernal worlds recognizable through them, and how directed through them are the upper and lower worlds, and how are recognized and known are the supernal worlds and lower worlds, and there is no one who can know and grasp You at all. And without You there is no unity upper or lower realms, and You are recognized and known as the Lord of all. And all Sefirot, each and every one, has a known Name, and with these Names, the malachim are called, and You, however, are beyond any Name, for You are He Who fills them all and You are He Who perfects them all. And when You withhold Your shefa from them, all of their Names remain like a body without a soul. You are wise, but not in wisdom known, You are the One Who understands, but not in understanding known, You do not have a known place, but You make known Your power and strength to human beings, as to show to them how the world is conducted through Judgement and Mercy which are the attributes of Righteousness and Justice to the deeds of humans. Din (Judgement) is Gevurah, Mishpat (Justice) is the middle pillar (Tiferet), Tzedek

Dueño del Universo, Tú eres Quien es la Causa de las causas y la Fuente de las fuentes, Quien riega el Árbol de ese manantial que fluye. Y la Luz del manantial es como un alma para el cuerpo porque es la fuerza vital del cuerpo. Y en ti no hay semejanza ni imagen de todo, ni interior (oculto) ni exterior (revelado). Y creaste el cielo y la tierra, y sacaste de ellos el sol y la luna y las estrellas y las constelaciones, y con la tierra los árboles y la hierba, y el Jardín del Edén y la hierba, y los animales salvajes y las aves y los peces. , y los animales domésticos y los humanos, para hacer reconocibles los mundos superiores a través de ellos, y cómo se dirigen a través de ellos los mundos superior e inferior, y cómo se reconocen y conocen los mundos superiores y los mundos inferiores, y no hay nadie que pueda conocerte y captarte en absoluto. Y sin Ti no hay unidad en los reinos superior e inferior, y Tú eres reconocido y conocido como el Señor de todo. Y todas las Sefirot, todas y cada una, tienen un Nombre conocido, y con estos Nombres, los malajim son llamados, y Tú, sin embargo, estás más allá de cualquier Nombre, porque Tú eres Quien los llena a todos y Tú eres Quien los perfecciona a todos. . Y cuando les niegas Tu shefa, todos sus Nombres permanecen como un cuerpo sin alma. Eres sabio, pero no conocido en sabiduría, Tú eres el que entiende, pero no conocido en entendimiento, Tú no tienes un lugar conocido, pero haces conocer Tu poder y fuerza a los seres humanos, para mostrarles cómo el mundo se conduce a través del Juicio y la Misericordia, que son los atributos de Rectitud y Justicia para las obras de los humanos. Din (Juicio) es Gevurah, Mishpat (Justicia) es el pilar del medio (Tiferet), Tzedek

(Righteousness) is the holy Malchut, the scales of Tzedek are the two supports of truth, the measure of Tzedek is sign of the Holy Covenant, all of these show how the world is directed. But not that there is in You known righteousness with which to be just, neither do You possess known justice with which to be merciful, and the same is true of all of these qualities. Rise Rabbi Shimon and renew those things by your actions, for permission was given to you to reveal hidden secrets by your actions, permission to reveal which was given to no other man until now.

(Justicia) es la sagrada Maljut, las balanzas de Tzedek son los dos soportes de la verdad, la medida de Tzedek es la señal del Pacto Sagrado, todos estos muestran cómo se dirige el mundo. Pero no que haya en Ti una justicia conocida con la que ser justo, ni poseas una justicia conocida con la que ser misericordioso, y lo mismo es cierto de todas estas cualidades. Levántate Rabí Shimon y renueva esas cosas con tus acciones, porque se te dio permiso para revelar secretos ocultos con tus acciones, permiso para revelar que no se le dio a ningún otro hombre hasta ahora.

קָם רִבִּי שִׁמְעוֹן פָּתַח וְאָמַר: לְךָ יהוה יאהדונהי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד. עִלָּאִין שְׁמָעוּ, אִנּוּן דְּמִיכִין דְּחֶבְרוֹן וְרַעְיָא מְהֵימְנָא, אִתְעָרוּ מִשְּׁנַתְכוֹן. הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שׁוֹכְנֵי עָפָר, אִלֵּין אִנּוּן צַדִּיקַיָּא דְּאִנּוּן מִסְטְרָא דְּהַהוּא דְּאִתְמַר בֵּהּ: אֲנִי יְשֵׁנָה וְלִבִּי עֵר. וְלָאו אִנּוּן מֵתִים, וּבְגִין דָּא אִתְמַר בְּהוֹן: הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שׁוֹכְנֵי עָפָר. רַעְיָא מְהֵימְנָא, אַנְתְּ וַאֲבָהָן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ לְאִתְעָרוּתָא דִּשְׁכִינְתָּא דְּאִיהִי יְשֵׁנָה בְּגָלוּתָא, דְּעַד כְּעַן צַדִּיקַיָּא כֻּלְּהוּ דְּמִיכִין וְשִׁנְתָּא בְּחוֹרֵיהוֹן, מִיָּד יְהִיבַת שְׁכִינְתָּא תְּלָת קָלִין לְגַבֵּי רַעְיָא מְהֵימְנָא, וְיֵימָא לֵיהּ: קוּם רַעְיָא מְהֵימְנָא, דְּהָא עָלָךְ אִתְמַר: קוֹל דּוֹדִי דוֹפֵק לְגַבָּאי בְּאַרְבַּע אַתְוָן דִּילֵהּ, וְיֵימָא בְּהוֹן: פִּתְחִי לִי אֲחוֹתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי תַּמָּתִי. דְּהָא תַּם עָוֹנֵךְ בַּת צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתֵךְ, שֻׁרְאשִׁי נִמְלָא טָל. מַאי נִמְלָא טָל אֶלָּא אָמַר קְדוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא: אַנְתְּ חֲשַׁבְתְּ דְּמִיּוֹמָא דְּאִתְחָרַב בֵּי מַקְדְּשָׁא דְּעָאלְנָא בְּבֵיתָא דִּילִי וְעָאלְנָא בִּישׁוּבָא. לָאו הָכִי, דְּלָא עָאלְנָא כָּל זִמְנָא דְּאַנְתְּ בְּגָלוּתָא, הֲרֵי לְךָ סִימָנָא שֻׁרְאשִׁי נִמְלָא טָל, ה״א שְׁכִינְתָּא בְּגָלוּתָא, שְׁלִימוּ דִּילָהּ וְחַיִּים דִּילָהּ אֵיהוּ טָל, וְדָא אֵיהוּ אוֹת יו״ד וְאוֹת ה״א וְאוֹת וָא״ו, וְה״א אִיהִי שְׁכִינְתָּא דְּלָא מֵחְשְׁבָן טָ״ל, אֶלָּא אוֹת יו״ד וְאוֹת ה״א וְאוֹת וָא״ו, דְּסַלְּיקוּ אַתְוָן לְחִשְׁבָּן טָ״ל, דְּאִיהִי מַלְיָא לִשְׁכִינְתָּא מִנְּבִיעוּ דְּכֻלְּ מְקוֹרִין עִלָּאִין. מִיַּד קָם

רַעְיָא מְהֵימְנָא וַאֲבָהָן קַדִּישִׁין עִמֵּיהּ. עַד כָּאן רָזָא דְיִחוּדָא. בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Kam Ribi Shimon p'tach v'amar: L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod. Ilamin sh'ma-u, inun d'michin d'chevron v'raya m'heimna, itaru mish'natchon. Hakitzu v'ran'nu shoch'nei afar, ilein inun tzadikaya d'inun misitra d'hahu d'itmar bah: Ani y'shenah v'libi er. V'lav inun metim, Uvgin da itmar b'hon: Hakitzu v'ran'nu shoch'nei afar. Raya m'heimna, ant v'avahan hakitzu v'ran'nu l'it-aruta dishchinta d'ihi y'shenah d'ad k'an tzadikaya kul'hu d'michin v'galuta, v'shinta v'choreihon, miyad yahivat Sh'chinta t'lat kalin l'gabei raya m'heimna, v'yeima leih: Kum raya m'heimna, d'ha alach itmar: Kol dodi dofek l'gabai b'arba atvan dileh, v'yeima v'hon: Pitchi li achoti rayati yonati tamati. D'ha tam avonech bat Tziyon lo yosif l'haglotech, sheroshi nimla tal. Mai nimla tal ela amar kudsha b'rich hu: Ant chashavt d'miyoma d'itcharav bei makd'sha d'alna b'veita dili v'alna b'yishuva. Lav hachi d'la alna kol zimna d'ant b'galuta, harei l'cha simana sheroshi nimla tal, hei sh'chinta b'galuta, sh'limu dilah v'chayim dilah ihu tal, v'da ihu ot yud v'ot hei v'ot vav, v'hei ihi Sh'chinta d'la mechushban tal, ela ot yud v'ot hei v'ot vav, disliku atvan l'chushban tal, d'ihi malya lish-chinta min'vi-u d'chol m'korin ila-in. Miyad kam raya m'heimna va-avahan kadishin imeih. Ad kan raza d'yichuda. Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.

Rabbi Shimon rose, opened and said: Yours Hashem is the greatness and the power and the truth and the victory and the glory. Supernal ones listen, those that sleep in Chevron and the Faithful Shepherd (Moses), wake up from your sleep. Wake up and sing those who are resting in the dust, those are the righteous from the side about whom it was said: I sleep but my heart is awake. And they are not called dead, but rather are resting, Because of them it was said: Wake up and rejoice those who are resting in the dust. Faithful Shepherd (Moses), you and the Patriarchs wake up and rejoice to the awakening of the Shechinah Who is sleeping in exile, until now all the righteous are sleeping and slumbering with sleep in their eyes, suddenly the Shechinah gives three voices to the Faithful Shepherd (Moses), and said to him: Rise Faithful Shepherd, for about you it was said: The voice of my beloved is knocking towards me with its four letters (of Hashem's Name), and it will proclaim in them: Open for Me, my sister, my spouse, my dove, my innocent. Your iniquities have ceased, daughter of Zion, and you will no longer be taken into exile, for my head is filled with dew. What is meant by filled with dew? Rather, the Holy One, Blessed be He, said: You may think that from the day the Holy Temple was destroyed, I ascended to the Holy Temple in the Upper Worlds and I ascended into my dwelling in the Upper Jerusalem. That is not the case at all, to show that I have not ascended to My dwelling as long as you are in exile, here is your sign, my head is drenched in dew, Hei is an allusion to the Shechinah in exile, Her completion and Her life is in the secret of Tal, and the secret of the letter Yud and the letter Hei and the letter Vav, and the final letter Hei is Shechinah and is not part of the calculation of Tal, rather the letter Yud and the letter Hei and the letter Vav, are the letters that add up to the calculation of Tal, that this (Name) fills the Shechinah from the flowing springs of all the supernal forces. Immediately rose the Faithful Shepherd and the Holy Patriarchs with Him. Until here is the secret of the Unification. Blessed is Hashem forever, amen and amen.

Rabí Shimon se levantó, abrió y dijo: Tuya Hashem es la grandeza y el poder y la verdad y la victoria y la gloria. Escuchen los supremos, los que duermen en Chevron y el Fiel Pastor (Moisés), despierten de su sueño. Despertad y cantad los que reposan en el polvo, esos son los justos del lado de los cuales se dijo: Yo duermo pero mi corazón está despierto. Y no se les llama muertos, sino que descansan, Por causa de ellos se dijo: Despertad y alegraos los que yacen en el polvo. Fiel Pastor (Moisés), tú y los Patriarcas despertad y regocijaos por el despertar de la Shejiná Que duerme en el exilio, hasta ahora todos los justos duermen y se adormecen con el sueño en los ojos, de repente la Shejiná da tres voces a los Fieles Pastor (Moisés), y le dijo: Levántate Pastor Fiel, porque de ti se dijo: La voz de mi amado está llamando hacia mí con sus cuatro letras (del Nombre de Hashem), y proclamará en ellas: Ábreme. , mi hermana, mi esposa, mi paloma, mi inocente. Tus iniquidades han cesado, hija de Sion, y ya no serás llevada al destierro, porque mi cabeza está llena de rocío. ¿Qué significa lleno de rocío? Más bien, el Santo, Bendito Sea, dijo: Puedes pensar que desde el día en que el Templo Sagrado fue destruido, ascendí al Templo Sagrado en los Mundos Superiores y ascendí a mi morada en la Jerusalén Superior. Ese no es el caso en absoluto, para mostrar que no he subido a Mi morada mientras estás en el exilio, aquí está tu señal, mi cabeza está empapada de rocío, Hei es una alusión a la Shejiná en el exilio, Su finalización. y Su vida está en el secreto de Tal, y el secreto de la letra Yud y la letra Hei y la letra Vav, y la letra final Hei es Shejiná y no es parte del cálculo de Tal, sino la letra Yud y la letra Hei y la letra Vav, son las letras que suman el cálculo de Tal, que este (Nombre) llena la Shejiná de los manantiales que fluyen de todas las fuerzas supremas. Inmediatamente se levantó el Pastor Fiel y los Santos Patriarcas con Él. Hasta aquí está el secreto de la Unificación. Bendito sea Hashem por siempre, amén y amén.